

Hallituksen esitys Eduskunnalle Hongkongin kanssa ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen hyväksymisestä ja laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Hongkongin kanssa ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi marraskuussa 2007 tehdyn sopimuksen.

Sopimuksen nojalla toisen sopimuspuolen lentoyhtiön ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertainen verotus vältetään vapauttamalla tulo toisen sopimuspuolen alueella määrättävistä veroista. Sopimus vastaa Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) laatiman malliverosopimuksen

kansainvälistä lentoliikennettä koskevia määräyksiä.

Sopimus tulee voimaan siitä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen täyttäneensä valtiosäännössään sopimuksen voimaantulolle asetetut edellytykset.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Ehdotettu laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

YLEISPERUSTELUT

1 Nykytila

Suomen ja Hongkongin välillä ei ole voimassa tuloveroja koskevaa kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehtyä sopimusta (*tuloverosopimus*). Hongkongin noudattaman sopimuspolitiikan vuoksi tuloverosopimuksen neuvottelemisen Hongkongin kanssa ei ole ollut mahdollista. Hongkong ei muun muassa noudata verotustietojen vaihdossa OECD:n malliverosopimuksen suosituksia.

Suomen ja Hongkongin välinen lentoliikennesopimus tuli voimaan huhtikuussa 2000 (SopS 10/2000). Sopimus antaa sopimuspuolten nimeämille lentoliikenneyrityksille oikeuden harjoittaa säännöllistä lentoliikennettä sopimuksessa määritellyillä reiteillä. Lentoliikenne Suomen ja Hongkongin välillä aloitettiin helmikuussa 2002. Lentoliikennesopimuksessa ei määrätä tuloveroista, joista yleensä määrätään verosopimuksissa.

Tuloverosopimusten puuttumisen vuoksi Hongkong on sisällyttänyt eräisiin muiden valtioiden kanssa tekemiinsä kahdensivisiin lentoliikennesopimuksiin määräyksiä lento-

liikenneyritysten saamien tulojen kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta. Suomi sopi vuonna 2004 Hongkongin kanssa lentoliikennesopimuksen muuttamisesta vastaavalla tavalla. Pelkän kaksinkertaisen verotuksen poistamista koskevan määräyksen ratifiointi ei kuitenkaan ollut Suomessa mahdollista yhteisöoikeudellisista syistä. Yhteisöoikeuden vaatimuksesta Hongkongille jouduttiin jo sovitun veromääräyksen lisäksi ehdottamaan eräitä vakiolausekkeita, joita tulisi käyttää Euroopan unionin jäsenvaltion ja kolmansien valtioiden välisissä lentoliikennesopimuksissa. Keskeisin näistä on niin sanottu yhteisölauseke, jonka mukaan lentoliikennesopimuksessa ei voida nimetä sopijapuolten (Suomi ja Hongkong) välisille reiteille vain suomalaista lentoyhtiötä vaan sopimuksen tulee sallia kaikista EU:n ja ETA:n jäsenvaltioista olevien yhtiöiden nimeäminen. Tällaiseen sopimuksen laajennukseen Hongkong ei voinut suostua. Tämän jälkeen komissio katsoi, että ilman tällaista yhteisölauseketta sopimusmuutos olisi yhteisöoikeuden vastainen ja Suomi ei saanut lupaa sitä ratifioida.

Koska tuloverosopimuksen neuvottelemista Hongkongin kanssa lähitulevaisuudessa ei pidetty mahdollisena ja koska lentoliikennesopimuksen suunniteltu muuttaminen kariutui yhteisöoikeudellisiin ongelmiin, Suomi piti tarkoituksenmukaisena ehdottaa Hongkongille suppean, pelkästään lentoliikenteen kaksinkertaisen verotuksen välttämistä koskevan sopimuksen tekemistä.

2 Asian valmistelu

Sopimusta koskevat neuvottelut käytiin kirjeenvaihdolla vuonna 2007. Sopimus allekir-

joitettiin Hongkongissa 19 päivänä marraskuuta 2007.

3 Esityksen taloudelliset vaikutukset

Sopimuksen tarkoituksesta johtuu, että sopimuspuolet eivät käytä verottamisoikeuttaan sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Sopimusmääräysten soveltaminen merkitsee Suomessa sitä, että veronsaajat luopuvat vähäisestä osasta yhteisöverotulojaan, jotta kansainvälinen kaksinkertainen verotus vältettäisiin. Esityksellä ei ole merkittäviä taloudellisia vaikutuksia.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimuksen sisältö

1 artikla. Verot, joihin sopimusta sovelletaan, määritellään ja mainitaan tässä artiklassa.

2 artikla. Tässä artiklassa määritellään eräät sopimuksessa esiintyvät sanonnat.

3 artikla. Kaksinkertaisen verotuksen välttämistä koskevat määräykset sisältyvät tähän artiklaan. Sen mukaan tulo, jonka sopimuspuolen lentoyhtiö saa ilma-aluksen käyttämisestä kansainväliseen lentoliikenteeseen, vapautetaan toisen sopimuspuolen alueella tulon perusteella määrättävistä veroista. Sopimuspuolen lentoyhtiön omaisuus ja varat, jotka liittyvät ilma-aluksen käyttämiseen kansainvälisessä liikenteessä, on samalla tavalla vapautettu toisen sopimuspuolen alueella omaisuuden ja varojen perusteella määrättävistä veroista.

4 artikla. Keskinäistä sopimusmenettelyä koskevat määräykset sisältyvät tähän artiklaan. Periaatteena on, että sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet ratkaistaan toimivaltaisten viranomaisten välillä neuvoteltavien keskinäisten sopimusten avulla.

5 artikla. Sopimuksen voimaantuloa koskevat määräykset sisältyvät tähän artiklaan.

6 artikla. Sopimuksen päättymistä koskevat määräykset sisältyvät tähän artiklaan. Sopimuksen on määrä olla voimassa toistaiseksi.

2 Lakiehdotuksen perustelut

Perustuslain (731/1999) 95 §:n 1 momentissa edellytetään, että kansainvälisen velvoitteen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset saatetaan valtiosisäisesti voimaan erityisellä voimaansaattamislaiilla.

Esitys sisältää ehdotuksen laiksi Hongkongin kanssa ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

1 §. Lakiehdotuksen 1 §:llä saatetaan voimaan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

2 §. Tarkempia säännöksiä lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella. Laki on tarkoitus saattaa voimaan samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

3 Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan sinä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen täyttäneensä valtiosäännössään sopimuksen voimaantulolle asetetut edellytykset. Voimaantulon jälkeen sopimuksen määräyksiä sovelletaan Suomessa, Suomen veron osalta, 1 päivänä tammikuuta 2002 tai sen jälkeen

alkavalta verovuodelta ja Hongkongissa, Hongkongin veron osalta, 1 päivänä huhtikuuta 2002 tai sen jälkeen alkavalta verotusvuodelta.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja säätämisjärjestys

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

Sopimuksen kaksinkertaisen verotuksen poistamista koskeva 3 artikla, jossa määrätään kansallisesta verosta vapauttamisesta, sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Näin ollen sopimus vaatii tältä osin eduskunnan hyväksymisen.

Sopimuksen keskinäistä sopimusmenettelyä koskeva 4 artikla sisältää verotukseen liittyviä määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Myös tältä osin sopimus edellyttää eduskunnan hyväksymistä.

Sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset eivät ole sellaisia, jotka edellyttäisivät perustuslain 94 §:n 2 momentissa tarkoitettua säätämisjärjestystä. Esitykseen sisältyvä lakiehdotus voidaan siten hyväksyä tavallisen lain säätämisjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Hongkongissa 19 päivänä marraskuuta 2007 Suomen tasavallan ja Kiinan kansantasavallan Hongkongin erityishallintoalueen välillä ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Hongkongin kanssa ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Hongkongissa 19 päivänä marraskuuta 2007 Suomen tasavallan ja Kiinan kansantasavallan Hongkongin erityishallintoalueen välillä ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 15 päivänä helmikuuta 2008

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Valtiovarainministeri *Jyrki Katainen*

*Sopimusteksti**(Suomennos)***SOPIMUS**

**Suomen tasavallan ja Kiinan kansantasaval-
lan Hongkongin erityishallintoalueen välillä
ilma-aluksen käyttämisestä saadun tulon
kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi**

Suomen tasavallan hallitus ja Kiinan kan-
santasavallan Hongkongin erityishallintoalue-
en hallitus,

joitka haluavat tehdä sopimuksen ilma-
aluksen käyttämisestä saadun tulon kaksin-
kertaisen verotuksen välttämiseksi,
ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Sopimuksen piiriin kuuluvat verot

1. Tällä hetkellä suoritettavat verot, joihin
sopimusta sovelletaan, ovat:

a) Hongkongin erityishallintoalueella:

tulovero (jäljempänä "Hongkongin erityis-
hallintoalueen vero");

b) Suomessa:

yhteisöjen tulovero (jäljempänä "Suomen
vero").

2. Sopimusta sovelletaan myös kaikkiin
samanlaisiin tai pääasiallisesti samanluonteis-
iin veroihin, joita on sopimuksen allekirjoit-
tamisen jälkeen suoritettava tällä hetkellä
suoritettavien verojen ohella tai asemesta.
Sopimuspuolien toimivaltaisten viranomais-
ten on ilmoitettava toisilleen verolainsäädän-
töönsä tehdyistä merkittävistä muutoksista,
joitka voivat vaikuttaa tämän sopimuksen so-
veltamiseen.

2 artikla

Yleiset määritelmät

1. Jollei asiayhteydestä muuta johdu, on tä-
tä sopimusta sovellettaessa seuraavilla sanon-
noilla jäljempänä mainittu merkitys:

AGREEMENT

**between the Republic of Finland and the
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China for the
avoidance of double taxation with respect to
taxes on income from aircraft operation**

The Government of the Republic of
Finland and the Government of the Hong
Kong Special Administrative Region of the
People's Republic of China,

Desiring to conclude an Agreement for the
avoidance of double taxation with respect to
taxes on income from aircraft operation,

Have agreed as follows:

Article 1

Taxes covered

(1) The existing taxes to which this Agree-
ment shall apply are:

(a) in the case of the Hong Kong Special
Administrative Region:

profits tax (hereinafter referred to as "Hong
Kong Special Administrative Region tax");

(b) in the case of Finland:

the corporate income tax, (hereinafter re-
ferred to as "Finnish tax")

(2) This Agreement shall apply also to any
identical or substantially similar taxes that
are imposed after the date of signature of this
Agreement in addition to, or in place of, the
existing taxes. The competent authorities of
the Contracting Parties shall notify each ot-
her of any substantial changes which have
been made in their taxation laws and which
may affect the application of this Agreement.

Article 2

General Definitions

(1) For the purposes of this Agreement, un-
less the context otherwise requires:

a) "Hongkongin erityishallintoalueella" ja "Suomella" tarkoitetaan Kiinan kansantasavallan Hongkongin erityishallintoaluetta ja vastaavasti Suomen tasavaltaa;

b) "sopimuspuoli" tarkoittaa Hongkongin erityishallintoaluetta tai Suomea sen mukaan kuin asiayhteys edellyttää;

c) "tulo" sisältää tulot ja bruttotulot, jotka saadaan ilma-aluksen käyttämisestä henkilöiden, karjan, postin ja tavaroiden kuljetukseen kansainvälisessä liikenteessä mukaan lukien;

1) ilma-aluksen vuokraus tai tilausperusteinen vuokraus (charter), jos vuokraus on satunnaista ilma-aluksen kansainvälisessä liikenteessä käyttämiseen nähden;

2) lippujen tai vastaavien asiakirjojen myynti, ja tällaiseen kuljetukseen liittyvien palvelujen tarjoaminen lentoyhtiön itsensä tai muiden lentoyhtiöiden puolesta, mutta jälkimmäisessä tapauksessa vain silloin, kun tällainen myynti tai palvelujen tarjoaminen on satunnaista ilma-aluksen kansainvälisessä liikenteessä käyttämiseen nähden; ja

3) korko varoille, jotka välittömästi liittyvät ilma-aluksen käyttämiseen kansainvälisessä liikenteessä;

d) "kansainvälinen liikenne" tarkoittaa kuljetusta ilma-aluksella, paitsi milloin kuljetus tapahtuu vain toisen sopimuspuolen alueella olevien paikkojen välillä;

e) "sopimuspuolen lentoyhtiö" tarkoittaa,

1) Hongkongin erityishallintoalueen osalta lentoyhtiötä, joka on perustettu ja jonka pääasiallinen liiketoiminnan sijaintipaikka on Hongkongin erityishallintoalueella; ja

2) Suomen osalta lentoyhtiötä, joka Suomen lainsäädännön mukaan on siellä verovelvollinen domisiilin, asumisen, liikkeen johtopaikan, perustamispaikan (mukaan lukien sisäisen lainsäädännön vaatima rekisteröinti-paikka) tai muun sellaisen seikan nojalla;

f) "toimivaltainen viranomainen" tarkoittaa,

1) Hongkongin erityishallintoalueen osalta "the Commissioner of Inland Revenue" -nimistä viranomaista tai sen valtuuttamaa edustajaa, tai henkilöä tai yhteenliittymää, joka on valtuutettu hoitamaan viranomaiselle

(a) the terms "the Hong Kong Special Administrative Region" and "Finland" mean the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Republic of Finland respectively;

(b) the term "a Contracting Party" means the Hong Kong Special Administrative Region or Finland, as the context requires;

(c) the term "income and profits" includes revenues and gross receipts from the operation of aircraft for the carriage of persons, livestock, goods, mail or merchandise in international traffic including:

(i) the charter or rental of aircraft if such charter or rental is incidental to the operation of aircraft in international traffic;

(ii) the sale of tickets or similar documents, and the provision of services connected with such carriage, for the airline itself or for other airlines, but in the latter case only if such sale or provision of services are incidental to the operation of aircraft in international traffic; and

(iii) interest on funds directly connected with the operation of aircraft in international traffic;

(d) the term "international traffic" means any carriage by an aircraft except when such carriage is solely between places in the area of the other Contracting Party;

(e) the term "airline of one Contracting Party" means,

(i) in the case of the Hong Kong Special Administrative Region, an airline incorporated and having its principal place of business in the Hong Kong Special Administrative Region; and

(ii) in the case of Finland, any airline which, under the laws of Finland, is liable to tax therein by reason of domicile, residence, place of management, place of incorporation (including registration required by internal law), or any other criterion of a similar nature;

(f) the term "competent authority" means,

(i) in the case of the Hong Kong Special Administrative Region, the Commissioner of Inland Revenue or his authorised representative, or any person or body authorised to perform any functions at present exercisable by

tällä hetkellä kuuluvia tehtäviä tai samanlaisia tehtäviä; ja

2) Suomen osalta valtiovarainministeriötä, sen valtuuttamaa edustajaa tai sitä viranomaista, jonka valtiovarainministeriö määrää toimivaltaiseksi viranomaiseksi tätä artiklaa varten.

2. Kun sopimuspuoli jonakin ajankohtana soveltaa sopimusta, katsotaan, jollei asiayhteydestä muuta johdu, jokaisella sanonnalla, jota ei ole sopimuksessa määritelty, olevan se merkitys, joka sillä tänä ajankohtana on tämän sopimuspuolen niitä veroja koskevan lainsäädännön mukaan; joihin sopimusta sovelletaan, ja tässä sopimuspuolella sovelletavan verolainsäädännön mukaisella merkityksellä on etusija sanonnalle tämän sopimuspuolen muussa lainsäädännössä annettuun merkitykseen nähden.

3 Artikla

Kaksinkertaisen verotuksen välttäminen

1. Tulo, jonka sopimuspuolen lentoyhtiö saa ilma-aluksen käyttämisestä kansainväliseen liikenteeseen, mukaan lukien osallistuminen pooliin, yhteiseen lentokuljetustoimintaan tai kansainväliseen kuljetusjärjestöön, ja joka on veronalaista tämän sopimuspuolen alueella, on vapaa tuloveroista ja kaikista muista toisen sopimuspuolen alueella tulon perusteella määrättävistä veroista.

2. Sopimuspuolen lentoyhtiön omaisuus ja varat, jotka liittyvät ilma-aluksen käyttämiseen kansainvälisessä liikenteessä, ovat vapaat toisen sopimuspuolen alueella omaisuuden ja varojen perusteella määrättävistä veroista.

3. Voitto, jonka sellainen sopimuspuolen lentoyhtiö, jonka tulo 1 kappaleen mukaan on vapaa tuloveroista ja kaikista muista toisen sopimuspuolen alueella tulon perusteella määrättävistä veroista, saa kansainvälisessä liikenteessä käytetyn ilma-aluksen ja tällaisen ilma-aluksen käyttämiseen liittyvän irtaimen omaisuuden luovutuksesta, on vapaa kaikista toisen sopimuspuolen alueella luovutusvoiton perusteella määrättävistä veroista.

the Commissioner or similar functions; and

(ii) in the case of Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which by the Ministry of Finance, is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement.

(2) As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the laws of that Contracting Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting Party prevailing over a meaning given to the terms under other laws of that Contracting Party.

Article 3

Avoidance of Double Taxation

(1) Income and profits derived from the operation of aircraft in international traffic by an airline of one Contracting Party, including participation in a pool service, a joint air transport operation or an international operating agency, which are subject to tax in the area of that Contracting Party shall be exempt from income tax, profits tax and all other taxes on income and profits imposed in the area of the other Contracting Party.

(2) Capital and assets of an airline of one Contracting Party relating to the operation of aircraft in international traffic shall be exempt from taxes on capital and assets imposed in the area of the other Contracting Party.

(3) Gains from the alienation of aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such aircraft which are received by an airline of one Contracting Party, the income and profits of which according to paragraph (1) are exempt from income tax, profits tax and all other taxes on income and profits imposed in the area of the other Contracting Party, shall be exempt from any tax on gains imposed in the area of the other Contracting Party.

4 artikla

Keskinäinen sopimusmenettely

Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on pyrittävä neuvottelujen avulla keskinäisin sopimuksin ratkaisemaan tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet.

5 artikla

Voimaantulo

Sopimuspuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen täyttäneensä lainsäädännössään edellytetyt tarpeelliset toimenpiteet sopimuksen voimaantulolle. Tämä sopimus tulee voimaan sinä päivänä, jona viimeinen ilmoitus on vastaanotettu, ja sen määräyksiä sovelletaan:

a) Hongkongin erityishallintoalueella, Hongkongin erityisalueen veron osalta, 1 päivänä huhtikuuta 2002 tai sen jälkeen alkavalta verotusvuodelta;

b) Suomessa, Suomen veron osalta, 1 päivänä tammikuuta 2002 tai sen jälkeen alkavalta verovuodelta.

6 artikla

Päättyminen

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, mutta kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen tekemällä kirjallisen irtisanomisolmoituksen vähintään kuusi kuukautta ennen kunkin kalenterivuoden päättymistä. Tässä tapauksessa sopimuksen soveltaminen lakkaa:

a) Hongkongin erityishallintoalueella, Hongkongin erityisalueen veron osalta, irtisanomisolmoituksen antamista lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavalta verotusvuodelta.

b) Suomessa, Suomen verojen osalta, irtisanomisolmoituksen antamista lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavalta verovuodelta.

Article 4

Mutual Agreement Procedure

The competent authorities of the Contracting Parties shall, through consultation, endeavour to resolve by mutual agreement any disputes regarding the interpretation or application of this Agreement.

Article 5

Entry into Force

Each Contracting Party shall in writing notify the other of the completion of the relevant procedures required by its law to bring this Agreement into force. This Agreement shall enter into force on the date on which the last notification is received and shall thereupon have effect:

(a) in the Hong Kong Special Administrative Region, in respect of Hong Kong Special Administrative Region tax, from the year of assessment beginning on or after 1 April 2002;

(b) in Finland, in respect of Finnish tax, from the tax year beginning on or after 1 January 2002.

Article 6

Termination

This Agreement shall remain in force indefinitely but either Contracting Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect:

(a) in the Hong Kong Special Administrative Region, in respect of Hong Kong Special Administrative Region tax, from the year of assessment beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Finland, in respect of Finnish tax, from the tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen hallitustensa valtuuttamina, allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Tehty Hongkongissa 19 päivänä marraskuuta 2007 kahtena englanninkielisenä kappaleena.

Done, in duplicate at this day of in the English language.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta:

For the Government of the Republic of Finland:

Timo Rajakangas

Timo Rajakangas

Kiinan kansantasavallan
Hongkongin erityishallintoalueen hallituksen
puolesta:

For the Government of the Hong Kong
Special Administrative Region of the
People's Republic of China:

Eva Cheng

Eva Cheng